

DOS OBSERVACIONES SOBRE EL EJEMPLO XI DE EL CONDE LUCANOR

Vilma Haydeé Arovich de Bogado

En el Exemplo XI de El Conde Lucanor se destaca el motivo del encantamiento puesto en acto por Don Illán, nigromante de Toledo, quien logra atrapar no sólo al personaje sino también al lector¹. Podríamos afirmar que la magia trasciende al texto, envuelve al lector y lo incorpora a la ficción. Deseo hacer dos observaciones con respecto a esta instancia puntual.

I. La instancia mágica en la concepción del creador

I.1. La actualización del encantamiento en el discurso es un recurso introducido en la cadena intertextual por el Infante Dn. Juan Manuel ya que en las fuentes por él utilizadas sólo se enuncia, en algunos casos, que el maestro *por medio de cierta magia / encantamiento / ilusión*² hace sentir al discípulo que ha ascendido en los estamentos eclesiásticos.

I.2. El encantamiento utilizado por el nigromante, más que un acto de hechicería, pertenecería al plano de la hipnosis o del ilusionismo. La cautela para tratar temas concernientes a lo mágico y a lo brujeril inscribe al texto en la línea de verosimilitud que nos llevará a Cervantes³. El resultado de esta actitud cautelosa es que consigue la credibilidad del relato.

I.3. De acuerdo con el Glosario en las Obras Completas de Don Juan Manuel⁴, nigromancia es el *arte de adivinar el futuro*⁵; no obstante, lo que Don Illán persigue y logra, sobre una supuesta proyección de futuro, es revelar la interioridad del hombre que tiene ante sí. Su finalidad es la de probar si el aspirante merece ser iniciado en la ciencia.

I.4. La puesta a prueba a la cual es sometido el deán está motivada por una buena intención que podemos explicitar de la siguiente manera: a. intenta cerciorarse de que el solicitante no engaña al nigromante⁶; b. trata de verificar su lealtad; c. procura confirmar que no hará un uso indebido de la ciencia cuyo aprendizaje demanda. En suma, la intención es acreditar que puede transmitírsele el conocimiento.

De acuerdo con la legislación vigente en los tiempos manuelinos⁷ tal buena intención eximía de sanción al encantamiento, y por ende, de pena al encantador.

I.5. De acuerdo con Santo Tomás, se denomina ciencia al conocimiento de las cosas humanas, en tanto que para el conocimiento de las cosas divinas se reserva el nombre de sabiduría⁸. Para el Infante Don Juan Manuel el espíritu de sapiencia y el de ciencia son dos de los siete dones del Espíritu Santo⁹ y pertenecen a virtudes teológicas; la ciencia pertenece a la fe¹⁰ y la sapiencia a la caridad. Pero *todas las sabidurías et todas las sciencias non son para otra cosa sinon porque a la fin de todo por las sciencias puede haber home la gloria del paraíso*¹¹.

I.6. Don Juan Manuel no sólo establece la diferencia entre sabiduría y ciencia, sino que también considera que el saber debe ser aplicado a un buen fin *et el saber en que ha algund mal o engaño non es verdadero saber, nin podrá fazer buen fin quien de tal saber quisiere usar, ca es contra Dios que es verdadero saber et verdadera bondad*¹².

El concepto anteriormente transcrito mantiene vigente la imagen del sabio ejemplar y la del científico virtuoso¹³. Esta actitud virtuosa glorifica al sabio quien es consciente de que pervive en el tiempo a través de las enseñanzas que deja en los libros y que transmite a sus discípulos¹⁴.

I.7. De modo que, analizando el Exemplo XI en el nivel de la ideología que subyace en el texto, y apoyándonos en el extratexto, podemos afirmar que para Don Juan Manuel, la ciencia debería ser estudiada y usada sólo por el hombre virtuoso.

II. La instancia mágica y la utilización de los recursos discursivos

II.1. Más allá de que Don Juan Manuel esté inmerso en un contexto sociocultural marcado por la credulidad¹⁶ en el cual la magia se enseñoreaba tanto en la vida cotidiana como en los testimonios literarios¹⁶, el encantamiento actuado en el Exemplo XI está determinado más por una intención didáctica y crítica¹⁷ que por un afán de pintoresquismo costumbrista¹⁸.

II.2. El hombre usa la credulidad como materia de creación estética cuando él mismo ya la ha superado, ya no está sujeto a ella, en otras palabras, ya no cree¹⁹. Se ha señalado esta actitud como elemento determinante del nacimiento de la literatura fantástica moderna²⁰; si adherimos a esta opinión, podríamos señalar que el encantamiento al cual echa mano Don Juan Manuel en el Exemplo XI, lo anticipa a la modernidad; quizá por esta razón hoy lo continuamos considerando actual y conforme a la estética contemporánea²¹, a más de que fue reescrito por Jorge Luis Borges y por Enrique Anderson Imbert.

II.3. María Rosa Lida²² ubica este cuento en el grupo de los que muestran visiones del trasmundo a raíz de dos indicios: el descenso tan profundo

que se sugiere que el río Tajo pasa por encima de los protagonistas, y la concepción del tiempo dilatado. Ambos ocurren en el fragmento delimitado por el motivo de las perdices, hito que marca el límite (al concluir el relato lo sabemos) entre el mundo real y el de la ilusión²³.

La orden verbal de preparar las perdices configuraría la fórmula mágica que haría las veces de disparador hacia lo ilusorio, plano en el cual el nigromante alcanzará el objeto deseado que es la revelación de la interioridad del visitante. Bousoño²⁴ señala en el hombre primitivo una tendencia simbolizante que identifica la palabra (nombre, fórmula mágica) con el objeto; pronunciar uno significa poseer lo otro. Lo que me interesa destacar es que en el encantamiento al cual estamos refiriéndonos, el único medio o recurso del cual se vale el nigromante es la palabra²⁵.

II.4. Una vez enmarcada la secuencia del encantamiento con el motivo de las perdices, en su desarrollo puede el autor incorporar los más extraños incidentes, dispararnos en el tiempo y en el espacio, sin quebrar la norma de la verosimilitud.

Tal lo que ocurre con el tiempo que se dilata (para emplear la expresión de María Rosa Lida²⁶) en un lapso de años, y se desarrolla en un espacio ilusorio que nos aleja progresivamente de Toledo (Santiago- Tolosa- la corte/ Roma/) y describiendo un itinerario circular regresa a Toledo y al encuentro inicial de los protagonistas.

A modo de conclusión

Podríamos señalar dos movimientos sucesivos y contrapuestos:

a. El primero de ellos registra un sentido vertical de descenso hacia las más oscuras profundidades del espacio subterráneo simbólico de las profundidades de la conciencia en las cuales hurga el nigromante. Este movimiento es el que crea la atmósfera.

b. El otro, es el movimiento a través del cual se va desenvolviendo la secuencia ilusoria, que describe un itinerario circular y que va sacando a la luz la respuesta buscada por el mago.

Ambos movimientos convergen en la figura del deán y su mágica combinación tiene por objeto simplemente constatar si el personaje es digno de recibir el bagaje de conocimientos que puede transmitir el nigromante.

Simultáneamente a los movimientos espaciales contrapuestos creo advertir una línea de acción - reacción entre los protagonistas a partir de la

actuación de Don Illán; el resorte que desencadena la secuencia ilusoria es el temor que tiene el mago de ser engañado por el deán; pero tanta aprehensión, finalmente lo coloca a él como engañador.

Tan alto es el concepto en que Don Juan Manuel tiene a la ciencia y tanto es el recelo de ser engañado, que tal vez piense que las artes ilusorias son el único medio que puede darnos una pista confiable en esta ardua tarea de conocer verdaderamente al otro, más aún, cuando este conocimiento acreditará si merece o no que le confiemos bienes que en tanta estima tenemos.

CITAS Y NOTAS

¹ Ya María Rosa Lida de Malkiel señala este ilusionismo sutil que engaña al personaje y al lector (Lida Estudios p.110).

² Transcriptas en Ay. Chaux Conde ps. 239-243.

³ Véase Riley Teoría cap. V especialmente ps. 296-297.

⁴ J.Manuel Obras II p. 858.

⁵ Flores Arroyuelo da otra definición relacionada con la actividad de reanimar cadáveres (Flores Diabolo p. 15); en cambio Huerta Tejadas la identifica sólo como magia negra (H.Tejadas Vocabulario p. 86). Kieckhefer indica como propósitos de la nigromancia la creación de ilusiones y la averiguación de secretos (Kieckhefer Magia p.170)

⁶ Es preocupación de Don Juan Manuel precaverse del engaño de los demás: *guardatvos de beguinería et hipocresía* (J.Manuel *Infinido* p. 266).

⁷ Las Partidas de Alfonso El Sabio por ejemplo. (Mz. Pelayo *Heterodoxos* cap. VII ps. 311-312.)

⁸ Sto. Tomás Fe cuestión 9 art. 2.

⁹ J. Manuel *Predicadores* p.365.

¹⁰ Sto. Tomás *A la fe le corresponde el don del entendimiento y no el de la ciencia* Fe cap.9 art.1.

¹¹ J.Manuel *Predicadores* p.366.

¹² J. Manuel *Infinido* ps.264-265.

¹³ Maravall *Saber* p.218.

¹⁴ Bizarri *Omnis* p. 177.

¹⁶ A. Imbert Cuento p. 251.

¹⁶ Russell *Magia* p.254.

¹⁷ Emilio Carilla señala la intención claramente moral de los episodios fantásticos (Carilla Cuento p.64).

¹⁸ Giordano *Religiosidad* p.183.

¹⁹ La incredulidad de Don J. Manuel se refleja en el Exemplo XXXII “*De lo que contesçio a un rey con los burladores que fizieron un panno*” y en el Exemplo XX “*De lo que contesçio a un rey con un omne quel dixo quel faria alquimia*” en los cuales la magia se muestra sólo como astucia de embaucadores (Mz. Pelayo *Heterodoxos* cap. VII p.317).

²⁰ A. Imbert Cuento p.245.

²¹ Ay. Chaux *Conde* p.98.

²² Lida *Visión* p.379.

²³ Carilla señala este procedimiento de Don Juan Manuel como antecedente de la técnica utilizada por Borges en *El milagro secreto* (Carilla Cuento ps. 45-46).

²⁴ Bousoño *Épocas* II ps. 407-414.

²⁵ Jorge Luis Borges señala para la novela un proceso causal mágico similar al que se produce en la mente del supersticioso: *Ese recelo de que un hecho temible pueda ser atraído por su mención, es impertinente o inútil en el asiático desorden del mundo real, no así en una novela...* (Borges *Arte* p.231).

²⁶ Véase cita 22.

ABREVIATURAS BIBLIOGRÁFICAS

A. Imbert Cuento = Enrique Anderson Imbert *Teoría y Técnica del cuento* (Bs. As.: De. Marymar, 1979).

Ay. Chaux *Conde* = Reinaldo Ayerbe Chaux *El Conde Lucanor. Materia tradicional y originalidad creadora* (Madrid: Ed. José Porrúa Turanzas, 1975).

Bizarri *Omnis* = Hugo Oscar Bizarri “*Non omnis moriar’ Sobre la fama del Sabio en la Edad Media Castellana*” *Thesaurus* XLV (1990) ps.174-179.

Borges *Arte* = Jorge Luis Borges *El arte narrativo y la magia Obras Completas (1923- 1972)* (Bs. As.: Emecé Editores, 1974).

Bousoño *Epocas* = Carlos Bousoño *Epocas literarias y evolución* 2 vol. (Madrid: Gredos, 1981).

Carilla Cuento = Emilio Carilla *El cuento fantástico* (Bs. As.: Nova, 1968).

-
- Flores Diabla = Francisco J. Flores Arroyuelo *El Diabla en España* (Madrid: Alianza Ed., 1985).
- Giordano Religiosidad = Oronzo Giordano *La religiosidad popular en la Edad Media* (Madrid: Gredos, 1983).
- H. Tejadas *Vocabulario* = Félix Huerta Tejadas *Vocabulario de las Obras de Don Juan Manuel (1282- 1348)*. B.R.A.E. XXXV/CXLIV (1955) ps. 85-132.
- J.Manuel "Infinido" = *El libro de los Castigos o Consejos que fizo Don Johan Manuel para su fijo, et es llamado por otro nombre El Libro Infinido. Escritores en prosa anteriores al siglo XV* (Madrid: B.A.E., LI, 1952).
- J.Manuel Obras = Don Juan Manuel *Obras Completas*. Ed., prólogo y notas de José Manuel Blecua (Madrid: Gredos, 1983).
- J.Manuel *Predicadores* = Don Juan Manuel *Libro de los fraires predicadores. Escritores en prosa anteriores al siglo XV* (Madrid: B.A.E., LI, 1952).
- Kieckhefer Magia = Richard Kieckhefer *La magia en la Edad Media* (Barcelona : Crítica, 1992)
- Lida Estudios = María Rosa Lida de Malkiel *Tres notas sobre Don Juan Manuel Estudios de Literatura Española y Comparada* (Bs.As.:EUDEBA, 1966).
- Lida *Visión* = María Rosa Lida de Malkiel *La visión del transmundo en las literaturas hispánicas* Apéndice de Howard
- Rollin Patch *El otro mundo en la literatura medieval* (México:F.C.E., 1983).
- Maravall *Saber* = José Antonio Maravall *La concepción del saber en una sociedad tradicional Estudio de Historia del Pensamiento Español* (Madrid: Ed. Cultura Hispánica, 1967).
- Mz. Pelayo *Heterodoxos* = Marcelino Menéndez y Pelayo *Historia de los heterodoxos españoles III en Obras Completas* (Bs. As.: Espasa Calpe, 1931)
- Riley Teoría = Edward Riley *Teoría de la novela en Cervantes* (Madrid: Taurus, 1971).
- Russell *Magia* = Peter E. Russell *La magia, tema integral de la Celestina Temas de La Celestina* (Barcelona: Ariel, 1978).
- Sto. Tomás Fe = Tomás de Aquino *Tratado de la Fe Suma de Teología III* (Biblioteca de Autores Cristianos, 1990).